

ДОГОВІР № про науково-технічне співробітництво та наукове консультування	AGREEMENT No. on scientific and technical cooperation and scientific consulting
Польща, м. Варшава « » 2025 р.	Poland, Warsaw ' ' 2025
Національний університет «Запорізька політехніка» (іменований надалі – Університет), який є державною установою та підпорядковується Міністерству освіти і науки України, в особі ректора Віктора ГРЕШТИ, який діє на підставі Статуту НУ «Запорізька політехніка», з однієї сторони, та суб'єкт індивідуальної господарської діяльності в Польщі Соломаха Олександр Вікторович - MW-ENGINEERING OLEKSANDR SOLOMAKHA JDG (іменований надалі Підприємець), ідентифікаційний номер для суб'єктів господарської діяльності в Реєстрі національної економіки Польщі (REGON): 540846322, з другої сторони, далі іменовані разом – Сторони, уклали даний Договір про науково-технічне співробітництво та наукове консультування (далі – Договір) про наступне:	Zaporizhzhia Polytechnic National University (hereinafter referred to as the University), which is a state institution subordinate to the Ministry of Education and Science of Ukraine, represented by Rector Viktor Hreshta, acting on the basis of the Charter of Zaporizhzhia Polytechnic National University, on the one side, and an individual entrepreneur in Poland, Oleksandr Viktorovych Solomakha - MW-ENGINEERING OLEKSANDR SOLOMAKHA JDG (hereinafter referred to as the Entrepreneur), identification number for business entities in the Polish National Economy Register (REGON): 540846322, on the other side, hereinafter referred to collectively as the Sides, have entered into this Agreement on scientific and technical cooperation and scientific consulting (hereinafter referred to as the Agreement) as follows:
1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ 1.1 Предметом цього Договору є співробітництво з наукової і науково-технічної діяльності для розвитку вітчизняної вищої освіти і науки з ефективним використанням наявних інтелектуальних і матеріальних ресурсів Сторін.	1. SUBJECT OF THE AGREEMENT 1.1 The subject of this Agreement is cooperation in scientific and scientific-technical activities for the development of domestic higher education and science with the effective use of the available intellectual and material resources of the Sides.
2. НАПРЯМИ СПІВРОБІТНИЦТВА 2.1. Дотримуючись чинного законодавства України та норм міжнародного права у сфері охорони інтелектуальної власності, Сторони співпрацюватимуть за такими напрямками: - реалізація спільних науково-дослідних проєктів; - обговорення дисертаційних досліджень на засіданнях кафедр, семінарах та сприяння їх удосконаленню; - взаємне рецензування науково-дослідних робіт, збірників наукових праць, дисертацій, монографій, наукових статей та інших видань; - спільне проведення наукових, науково-практичних і науково-методичних	2. AREAS OF COOPERATION 2.1. In compliance with the current legislation of Ukraine and international law in the field of intellectual property protection, the Sides shall cooperate in the following areas: - implementation of joint research projects; - discussion of dissertation research at department meetings and seminars and promotion of their improvement; - mutual review of research papers, collections of scientific works, dissertations, monographs, scientific articles and other publications; - joint holding of scientific, scientific-practical and scientific-methodological conferences, seminars and other scientific events.

конференцій, семінарів та інших наукових заходів.

2.2. Договір не виключає інших напрямів співпраці, попередньо узгоджених Сторонами, що не суперечить чинному законодавству.

3. ПРАВА ТА ОБОВ'ЯЗКИ СТОРІН

3.1. Сторони мають право:

- виступати ініціаторами організації та здійснення освітніх, наукових та соціально-культурних проєктів, інших заходів;
- сприяти опублікуванню результатів досліджень у наукових періодичних виданнях згідно з предметом Договору;
- формувати та надавати іншій Стороні висновки про реалізацію досліджень і науково-технічні відгуки на надані матеріали та демонстративні зразки;
- виконувати експериментально-лабораторні дослідження на виробничих потужностях, науково-експериментальній та лабораторній базі Сторін відповідно до програм і методик, затверджених повноважними представниками Сторін, яким належать виробничі потужності, науково-експериментальна та лабораторна база;
- розміщувати інформацію про найменування, логотип та активне посилання на офіційний сайт Сторони на власному офіційному сайті та інших онлайн ресурсах;
- використовувати результати спільно проведених робіт.

3.2. Сторони беруть на себе зобов'язання:

- проводити необхідні засідання для реалізації напрямів у сферах співпраці, визначених у пункті 2 цього Договору, у тому числі й за участі третіх сторін;
- інформувати про діяльність кожної зі Сторін, безпосередньо пов'язану із науковими, науково-технічними, творчими, виробничими завданнями та проєктами, які виконуються на підставі цього Договору;
- надавати взаємовигідні консультації з питань наукової, науково-технічної, творчої, виробничої та творчої діяльності, яка виконується на підставі цього Договору;
- дотримуватися всіх визначених законодавством вимог, пов'язаних з отриманням, збереженням та використанням інформації, що була надана їм в розпорядження, та не використовувати її в

2.2. The agreement does not exclude other areas of cooperation, previously agreed upon by the Sides, that do not contradict current legislation.

3. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

3.1. The parties have the right to:

- initiate the organisation and implementation of educational, scientific, and socio-cultural projects and other events;
- promote the publication of research results in scientific periodicals in accordance with the subject matter of the Agreement;
- formulate and provide the other Side with conclusions on the implementation of research and scientific and technical reviews of the materials and demonstration samples provided;
- perform experimental and laboratory research at the production facilities, scientific and experimental and laboratory bases of the Sides in accordance with the programmes and methodologies approved by the authorised representatives of the Sides that own the production facilities, scientific and experimental and laboratory bases;
- post information about the name, logo and active link to the official website of the Party on its own official website and other online resources;
- use the results of joint work.

3.2. The Sides agree to:

- hold the meetings needed to work on the areas of cooperation mentioned in section 2 of this Agreement, including with third parties;
- inform each other about the activities of each Side directly related to scientific, scientific and technical, creative, and production tasks and projects carried out on the basis of this Agreement;
- provide mutually beneficial consultations on scientific, scientific and technical, creative, production and creative activities carried out on the basis of this Agreement;
- comply with all legal requirements related to the receipt, storage and use of information made available to them, and not use it for purposes beyond the scope of this Agreement;

інтересах, що виходять за рамки цього Договору;

- дотримуватися вимог захисту прав інтелектуальної власності, у разі передачі об'єктів прав інтелектуальної власності на які поширюються авторські права, Сторони зобов'язуються не використовувати їх без згоди власників прав;

- спільно проводити аналіз отриманих результатів діяльності та готувати пропозиції щодо можливої спільної підготовки навчальних посібників, підручників, монографій, статей та іншої наукової продукції.

4. УМОВИ ТА ТЕРМІН ДІЇ ДОГОВОРУ

4.1. Цей Договір не покладає на Сторони фінансових зобов'язань.

4.2. Усі фінансові та інші зобов'язання, що можуть виникати при реалізації положень цього Договору, оформлюються окремими угодами.

4.3. Зміни до цього Договору вносяться за взаємною згодою Сторін та оформлюються додатковими угодами у письмовій формі. Додаткові угоди є невід'ємними частинами цього Договору, мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі, підписані уповноваженими представниками Сторін.

4.4. Права на результати робіт за цим Договором визначаються Сторонами в додаткових угодах.

4.5. Кожна зі Сторін може припинити дію цього Договору, письмово повідомивши іншу Сторону про свій намір. У такому випадку цей Договір припиняє свою дію через один місяць після отримання відповідного повідомлення.

4.6. У разі припинення дії цього Договору, його положення застосовуватимуться до повного виконання розпочатих спільних програм.

4.7. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання Сторонами і діятиме упродовж трьох років. Дія Договору може бути автоматично продовжена на наступний трирічний період, якщо жодна зі Сторін письмово не заявила про свій намір припинення співпраці в рамках цього Договору не менше ніж за місяць до завершення терміну його дії.

4.8. Договір укладено українською та англійською мовами у двох автентичних

- comply with the requirements for the protection of intellectual property rights; in the event of the transfer of intellectual property rights subject to copyright, the Sides undertake not to use them without the consent of the rights holders;

- jointly analyse the results of their activities and prepare proposals for the possible joint preparation of teaching aids, textbooks, monographs, articles and other scientific products.

4. TERMS AND CONDITIONS OF THE AGREEMENT

4.1. This Agreement does not impose any financial obligations on the Sides.

4.2. All financial and other obligations that may arise in the implementation of the provisions of this Agreement shall be formalised in separate agreements.

4.3. Amendments to this Agreement shall be made by mutual agreement of the Sides and shall be formalised by additional agreements in writing. Additional agreements are an integral part of this Agreement and shall be legally valid if they are made in writing and signed by authorised representatives of the Sides.

4.4. The rights to the results of work under this Agreement shall be determined by the Sides in additional agreements.

4.5. Each Side may terminate this Agreement by notifying the other Side in writing of its intention. In this case, this Agreement shall terminate one month after receipt of the relevant notification.

4.6. In the event of termination of this Agreement, its provisions shall apply until the joint programmes that have been started are fully implemented.

4.7. This Agreement shall enter into force on the date of its signing by the Sides and shall remain in force for three years. The Agreement may be automatically extended for the next three-year period if neither Side has notified the other in writing of its intention to terminate cooperation under this Agreement at least one month before the expiry of its term.

примірниках, по одному примірнику для кожної Сторони, які мають однакову юридичну силу.

5. ЮРИДИЧНІ АДРЕСИ ТА ПІДПИСИ СТОРІН

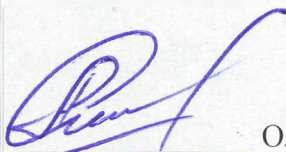
Університет
Національний університет
«Запорізька політехніка»
69063, м. Запоріжжя,
вул. Жуковського, б. 64

Р/р UA148201720313251002201000116
ДКСУ м. Київ
ЄДРПОУ 02070849
КЕКД 25010100

Ректор  Віктор ГРЕШТА
(підпис)



Підприємець
MW-ENGINEERING OLEKSANDR
SOLOMAKHA JDG
Szczepana Grzeszczyka str. 6 / 64, Warsaw 02-
122, Poland
REGON: 540846322,
персональний податковий номер (NIP):
5243029928,
податок на додану вартість (VAT):
PL5243029928
oleksandr.solomakha@m-works.pro
+48 504 609 845, www.m-works.pro
PIC @EU Funding & Tenders Portal:
870355975

 Олександр СОЛОМАХА
(підпис)

4.8. The Agreement is concluded in Ukrainian and English in two authentic copies, one copy for each Party, which have equal legal force.

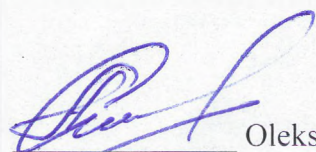
5. LEGAL ADDRESSES AND SIGNATURES OF THE SIDES

University
National University
'Zaporizhzhya Polytechnic'
69063, Zaporizhzhya,
64 Zhukovskogo Street
Account No.
UA148201720313251002201000116
DKSU, Kyiv
ЄДРПОУ 02070849
КЕКД 25010100

Rector  Viktor GRESHTA
(signature)



Entrepreneur
MW-ENGINEERING OLEKSANDR
SOLOMAKHA JDG
Szczepana Grzeszczyka str. 6 / 64, Warsaw 02-
122, Poland
REGON: 540846322,
NIP: 5243029928,
VAT: PL5243029928
oleksandr.solomakha@m-works.pro
+48 504 609 845, www.m-works.pro
PIC @EU Funding & Tenders Portal:
870355975

 Oleksandr SOLOMAKHA
(signature)